

18 Kasım 1990, Pazar

Sayı: 20699

**Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Mutabakat Muhtırası, İspanya Krallığı ile Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Anlaşması, Danimarka Krallığı ile Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Anlaşmalarının Onaylanmasına Dair Bakanlar Kurulu Kararı**

11 Eylül 1990 — No : 90/903

(Resmi Gazete'de Yayımlı : 18 Kasım 1990 — Sayı : 20699)

Ekli listede yazılı Mutabakat Muhtırası ve Anlaşmaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 28/8/1990 tarihli ve ÇTUK-4814, 4815, 4816 sayılı yazıları üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 11/9/1990 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Turgut ÖZAL**  
Cumhurbaşkanı

<b>Y. AKBULUT</b> Başbakan			
<b>M. KEÇEÇİLER</b> Devlet Bakanı	<b>K. İNAN</b> Devlet Bakanı	<b>H. DOĞAN</b> Devlet Bakanı	<b>G. TANER</b> Devlet Bakanı
<b>C. ÇİÇEK</b> Devlet Bakanı	<b>İ. ÇELEBİ</b> Devlet Bakanı	<b>V. DİNÇERLER</b> Devlet Bakanı	<b>M. YAZAR</b> Devlet Bakanı
<b>İ. ÖZARSLAN</b> Devlet Bakanı	<b>E. KONUKMAN</b> Devlet Bakanı	<b>İ. ÖZDEMİR</b> Devlet Bakanı	<b>M. TAŞAR</b> Devlet Bakanı
<b>K. AKKAYA</b> Devlet Bakanı	<b>H. ÖRÜÇ</b> Devlet Bakanı	<b>M. O. SUNGURLU</b> Adalet Bakanı	<b>İ. S. GIRAY</b> Milli Savunma Bakanı
<b>A. AKSU</b> İçişleri Bakanı	<b>A. BOZER</b> Dışişleri Bakanı	<b>A. KAHVECİ</b> Maliye ve Gümrük Bakanı	<b>K. İNAN</b> Milli Eğitim Bakanı V.
<b>K. AKKAYA</b> Bayındırlık ve İskân Bakanı V.		<b>H. ŞIVGIN</b> Sağlık Bakanı	<b>C. TUNCER</b> Ulaştırma Bakanı
<b>L. KAYALAR</b> Tarım Orman ve Köyişleri Bakanı		<b>İ. AYKUT</b> Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<b>Ş. YÜRÜR</b> Sanayi ve Ticaret Bakanı
<b>F. KURT</b> Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı		<b>N. K. ZEYBEK</b> Kültür Bakanı	<b>İ. AKÖZÜM</b> Turizm Bakanı

11/9/1990 Tarihli ve 90/903 sayılı Kararnamenin Eki

**LISTE**

- 1 — Türkiye Cumhuriyeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Mutabakat Muhtırası.
- 2 — Türkiye Cumhuriyeti ile İspanya Krallığı Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Anlaşması.
- 3 — Türkiye Cumhuriyeti ile Danimarka Krallığı Arasında Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı İşbirliği Anlaşması.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE DANİMARKA KRALLIĞI  
ARASINDA  
UYUŞTURUCU VE PSİKOTROP MADDE KAÇAKÇILIĞINA KARŞI İŞBİRLİĞİ  
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ve Danimarka Krallığı

iki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri gözönünde bulundurarak,

-Uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı ile mücadele alanında iki Taraf arasındaki işbirliğini daha da geliştirmek arzusuyla, ve

Böyle bir işbirliğinin her iki Taraf için karşılıklı yararlarının bilincinde olarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1

1) Akit Taraflar, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ile bu maddelerin yasadışı imalatında genellikle kullanılan ve Uyuşturucu ve Psikotrop Madde Kaçakçılığına Karşı Sözleşmenin ekinde 1 ve 2 numaralı listelerde yer alan maddelerin kaçakçılığının önlenmesi, soruşturulması ve kovuşturulması amacıyla işbirliğinde bulunmayı ve birbirlerine yardımcı olmayı taahhüt ederler.

2) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olan yetkili makamları birbirlerine bildireceklerdir. Bu makamlar tarafından belirlenecek uzmanlardan oluşacak bir çalışma grubu, gerektiğinde Taraflardan birinin talebi üzerine veya yılda en az bir kere ve münavebe ile Türkiye ve Danimarka'da toplanacaktır.

Madde 2

1) Akit Taraflar arasındaki işbirliği iki ülkenin ulusal mevzuatı, 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi, 1971 tarihli Psikotrop Maddeler Sözleşmesi, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Avrupa Sözleşmesi ile Suçluların İadesi Avrupa Sözleşmesi hükümlerine uygun olarak yapılacaktır.

2) Bu işbirliği, ICPO/Interpol işbirliği kural ve uygulamalarına da uygun olacaktır.

#### Madde 3

1) Ākit Taraflar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığıyla mücadelede işbirliğini geliştirmek amacıyla gerektiğinde danışmalarda bulunmak üzere, birbirlerinin yetkili makamlarının görevlilerini karşılıklı olarak davet edeceklerdir.

2) Ākit Taraflar, gerek görüldüğünde, kaçakçılık olaylarının soruşturulmasına yardımcı olmak üzere, öteki Tarafın yetkililerini davet edeceklerdir.

#### Madde 4

1) Ākit Tarafların yetkili makamları kaçakçılıkla mücadele amacıyla birbirleriyle mümkün olduğu ölçüde işbirliği yapacaklardır.

2) Ākit Tarafların yetkili makamları, uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılarının ve her ne şekilde olursa olsun bu suça iştirak eden kişilerin kimlikleri, kaçakçılık yöntemleri ve olayları ile yakalamalar hakkında öteki Tarafın talebi üzerine veya böyle bir talep bulunmasa da, gecikmeksizin ayrıntılı bilgi teatisinde bulunacaklardır.

3) Bu Anlaşmada öngörülen bilgi teatisi ekteki forma (Ek) uygun olarak İngilizce yapılacaktır. Formun eksiksiz doldurulması için gerekli tüm çaba gösterilecektir.

4) Soruşturma belgelerinin örnekleri İngilizce olacaktır.

5) Bu Anlaşma uyarınca teati edilecek tüm sözlü ve yazılı bilgilerle belgeler, bunları sağlayan Ākit Tarafın talep edebileceği koşullar uyarınca mahrem tutulacaktır.

6) Bu Anlaşma uyarınca teati edilecek bilgi ve belgeler, ancak yetkili makamın açık rızasıyla ve bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olmak koşuluyla, bilimsel veya başka amaçlarla kullanılabilir.

7) Yardım talebinin yazılı olarak yapılmadığı acil durumlarda, bu talep daha sonra yazılı olarak teyid edilecektir.

#### Madde 5

1) Ākit Taraflar karşılıklı Büyükelçiliklerine birer irtibat görevlisi atanmasını kabul ederler.

2) Ākit Taraflar, uyuşturuvcu ve psikotrop madde kaçakçılığı ile m¼cadelede etkin bir işbirliği sađlanmasđ amacıyla, yetkili makamları arasında doğrudan telefon, teleks ve başka haberleşme bağları kurmayı kabul ederler.

Madde 6

Ākit Taraflar, kendi ¼lkelerinde yakalanan uyuşturuvcu ve psikotrop maddelerin ¼rneklerini, menşeleri ile kimyasal ve fiziksel ¼zelliklerinin belirlenmesi amacıyla tahlil edilip incelenmek ¼zere, uluslararası standartlardaki yetkili milli laboratuvarlarına vereceklerdir. Bu şekilde sağlanacak veri ve sonuçlar, duruma g¼re, teati edilecektir.

Madde 7

Bu Anlaşmanın Eki, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasıdır.

Madde 8

Bu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili usul d¼zenlemeleri, iki Tarafın yetkili makamları tarafından birlikte kararlaştırılacaktır.

Madde 9

1) Bu Anlaşma 23 şubat 1990 tarihinde Kopenhag'da T¼rke, Danimarkaca ve İngilizce dillerinde ¼ n¼sha olarak imzalanmıştır.

2) Bu Anlaşmanın T¼rke ve Danimarkaca metinlerinin yorumunda g¼r¼ř ayrılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

Madde 10

Bu Anlaşma bir yıl s¼re ile y¼r¼rl¼kte olacak ve Ākit Taraflardan birinin Anlaşmanın sona erdirilmesi için ¼teki Tarafa altđ ay ¼nceden yazılı ihbarda bulunmamasđ halinde bir yıllık s¼relerle otomatik olarak yenilenecektir.

Madde 11

Bu Anlaşma onay belgelerinin teati edilmesinden otuz g¼n sonra y¼r¼rl¼đe girecektir.

T¼rkiye Cumhuriyeti  
H¼k¼meti adına

Danimarka Krallığı  
H¼k¼meti adına

TÜRKİYE'DE / DANİMARKA'DA TUTUKLANMIŞ  
DANİMARKALILAR / TÜRKLER HAKKINDA BİLGİ FORMU

Formun Kapsadığı Tarihler:

Adı - Soyadı	
Baba adı	
Ana adı	
Doğum tarihi	
Doğum yeri	
Pasaport numarası	
Pasaportun verildiği yer	
Pasaportun verildiği tarih	
Tutuklanma nedeni	
Tutuklanma yeri	
Tutuklanma tarihi	
Salıverilme nedeni	
Verilen cezanın süresi	
Cezanın yerine getirildiği yer	
Salıverilme tarihi	
Diğer bilgiler	

Formu düzenleyen merci  
Formun düzenlenme tarihi

Formu düzenleyen görevlinin  
ünvanı, adı, soyadı ve imzası

A G R E E M E N T  
B E T W E E N  
THE REPUBLIC OF TURKEY AND  
THE KINGDOM OF DENMARK  
ON CO-OPERATION AGAINST ILLICIT TRAFFICKING IN  
NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

The Republic of Turkey and the Kingdom of Denmark

Bearing in mind the existing friendly relations between  
the two countries,

Desiring to further promote the co-operation between the two  
Parties in the campaign against illicit trafficking in narcotic  
drugs and psychotropic substances, and

Being conscious of the mutual advantages of such co-operation  
for both Parties,

Have agreed on the following:

Article 1

1) The Contracting Parties undertake to co-operate with and assist each other in the prevention, investigation and prosecution of illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and in the substances frequently used in their illicit manufacture as listed in Table I and Table II in the Annex to the Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

2) The Contracting Parties shall notify each other of the competent authorities responsible for the implementation of this Agreement. Experts designated by these authorities shall meet as a working group at the request of either Party when necessary or at least once a year, alternately in Turkey and Denmark.

Article 2

1) The co-operation between the Contracting Parties shall be carried out in accordance with the domestic legislation of the two countries, the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961, the Convention on Psychotropic Substances of 1971, the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters and the European Convention on Extradition.

2) Such co-operation shall also be in accordance with the ICPO/Interpol norms and practices of co-operation.

Article 3

1) The Contracting Parties shall, when necessary, reciprocally invite the officials of each other's competent authorities for consultations with a view to improving cooperation in combating illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

2) The Contracting Parties shall invite, when necessary, the authorities of the other Party to assist the investigation of specific cases of illicit trafficking.

Article 4

1) The competent authorities of the Contracting Parties shall co-operate with each other to the extent possible in the campaign against illicit trafficking.

2) The competent authorities of the Contracting Parties shall exchange, without any delay, detailed information on the identities of illicit traffickers of narcotic drugs and psychotropic substances and of those who participate in such an offence in any manner and also exchange information on trafficking methods and on relevant cases and seizures, whenever requested by either party or without any such request.

3) The exchange of information envisaged by this Agreement shall be made in English on the basis of the form attached hereto (Annex). Every effort shall be made to fill the form in full.

4) Copies of documents of investigation shall be in English.

5) All oral or written information and documents to be exchanged pursuant to this Agreement shall be kept confidential in accordance with the conditions which may be required by the Contracting Party supplying them.

6) The information and documents to be exchanged pursuant to this Agreement may be used for scientific or other purposes only with the explicit consent of the competent authority and in conformity with the purposes of this Agreement.

7) In cases of emergency where the request for assistance has not been conveyed in writing, such request shall be later confirmed in writing.

Article 5

1) The Contracting Parties agree that one liaison officer shall be posted in the Embassies of the respective countries.

2) The Contracting Parties agree to establish direct telephone, telex and other means of communication between their competent authorities in order to ensure efficient co-operation in combating illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances.

Article 6

The Contracting Parties shall put samples of the narcotic drugs and psychotropic substances seized in their respective territories at the disposal of competent national laboratories with international standards for analysis and examination to determine their origin as well as their chemical and physical specifications. Data and conclusions thus obtained shall be exchanged as relevant.

Article 7

The Annex to this Agreement constitutes an integral part of this Agreement.

Article 8

The procedural arrangements for the implementation of this Agreement shall be worked out jointly the competent authorities of the two Parties.

Article 9

1) This Agreement has been done at Copenhagen on 23 February 1990 in the Turkish, Danish and English languages, in triplicate.

2) In case of disagreement in the interpretation of the Turkish and Danish texts of this Agreement, the English text shall prevail.

Article 10

This Agreement shall be valid for one year and shall be automatically renewed for periods of one year unless one of the Contracting Parties notifies in writing the other Party of its wish to terminate it six months before the date of its expiry.

Article 11

This Agreement will enter into force thirty days after the instruments of ratification are exchanged.

for the Government of  
the Kingdom of Denmark

for the Government of  
the Republic of Turkey



INFORMATION FORM ON TURKISH / DANISH NATIONALS  
ARRESTED IN TURKEY / IN DENMARK

DATES COVERED BY THE FORM:

First name - Family name	
Father's name	
Mother's name	
Date of birth	
Place of birth	
Passport number	
Place of issue of the passport	
Date of issue of the passport	
Reason for arrest	
Place of arrest	
Date of arrest	
Reason and date of setting at liberty	
If sentenced the duration	
The prison where the sentence is served	
Date of release	
Other information	

Office filling out the form  
Date of filling out the form

Title, first name, family name and  
signature of the official filling  
out the form.